CLASSICAL ASSOCIATION OF THE MIDDLE WEST AND SOUTH
2014-2015 School Awards Contest
College ADVANCED Examination

Write a neat and legible translation of the passage (Florus II.xxx.32-39) below. Translate as literally as possible without violating English idiom. *This* page may be marked as you wish, but *only* translations written on the *"CAMWS College Latin Translation Contest 2014-2015"* pages will be judged.

Time Limit: 1 (one) hour

Before you start, read through the Latin several times in order to comprehend the general sense. Use the context for help with unfamiliar words. Informed guesses are encouraged; there is no penalty for an incorrect conjecture, but no credit can be given for omissions.

The Battle of the Teutoburg Forest

1   At <u>illi</u>, qui iam pridem <u>robigine</u> <u>obsitos</u> <u>enses</u> inertesque maererent equos,

2   ut primum togas et saeviora armis <u>iura</u> viderunt, duce Armenio arma corripiunt;

3   cum interim tanta erat Varo pacis fiducia, ut ne <u>proditā</u> quidem per <u>Segesten</u> unum

4   principum coniuratione commoveretur. Itaque <u>improvidum</u> et nihil tale metuentem

5   <u>ex improviso</u> adorti, cum ille—o securitas!—ad tribunal <u>citaret</u>, undique invadunt;

6   castra rapiuntur, tres legiones opprimuntur.

7   Varus perditas res eodem <u>quo</u> <u>Cannensem</u> diem Paulus et fato est animo secutus.

8   <u>Nihil</u> illā caede per <u>paludes</u> perque silvas cruentius, <u>nihil</u> insultatione <u>barbarum</u>

9   intolerabilius, praecipue tamen in <u>causarum patronos</u>.

10   Aliis oculos, aliis manūs amputabant, uni os <u>sutum</u>, <u>recisā</u> prius linguā,

11   quam in manū tenens barbarus "Tandem" ait, "vipera, <u>sibilare</u> desisti."

12   Ipsius quoque consulis corpus, quod <u>militum pietas</u> humi <u>abdiderat</u>, <u>effossum</u>.

13   Signa et <u>aquilas</u> duas adhuc barbari possident, tertiam <u>signifer</u>, priusquam

14   in manūs hostium veniret, <u>evulsit</u> <u>mersam</u>que intra <u>baltei</u> sui <u>latebras</u> gerens

15   in cruentā palude sic <u>latuit</u>. Hāc <u>clade</u> <u>factum</u>, ut imperium,

16   quod in litore Oceani non <u>steterat</u>, in ripā Rheni fluminis staret.

Notes

    [Line 1] *illi = Germani; robigine => robigo, -inis*: rust; *obsitos => obserere*: to be covered; *enses = gladios*
    [2] *iura = leges* **[3]** *proditā => prodere*: to betray; *Segesten*: Segestes (acc.) **[4]** *improvidum => improvidus*: unsuspecting
    [5] *ex improviso = subito*; *citaret => citare*: to summon
    [7] *quo:* as; *Cannensem => Cannensis*: of the battle of Cannae (scene of a great defeat for the Romans in 216 BCE)
    [8] *nihil...nihil*: sc. *erat*; *paludes => palus, -udis* (f.): swamp; *barbarum = barbarorum*
    [9] *causarum patronos*: legal advocates **[10]** *sutum => suere*: to sew up; *recisā => recidere*: to cut out
    [11] *sibilare*: to hiss **[12]** *militum pietas abdiderat = milites pietate condiderant*; *effossum* (*est*) *=> effodere*: to dig up
    [13] *aquilas => aquila*: eagle (golden symbol of a legion); *signifer*: standard-bearer
    [14] *evulsit => evellere*: to tear off; *mersam => mergere*: to plunge
    [14] *baltei => balteus*: sword-belt; *latebras => latebrae*: hiding-place
    [15] *latuit => latēre:* to hide*; clade => clades, -is* (f.): disaster; *factum = accidit*
    [16] *steterat = constiterat*